

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

22 FÉVRIER 1951.

22 FEBRUARI 1951.

PROJET DE LOI

concernant l'introduction
dans la législation nationale, de la loi uniforme
sur le chèque et sa mise en vigueur.

WETSONTWERP

betreffende de invoering in de nationale wetgeving
van de eenvormige wet op de cheques (checks)
en het van kracht worden dier wet.

PROJET AMENDE PAR LE SENAT (1).

ONTWERP GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

CHAPITRE I.

HOOFDSTUK I.

De la création et de la forme du chèque.

Van de uitgifte en de vorm van cheques.

Article premier.

Eerste artikel.

Le chèque contient :

De cheque behelst :

- 1° La dénomination de chèque, insérée dans le texte même du titre et exprimée dans la langue employée pour la rédaction de ce titre;
- 2° Le mandat pur et simple de payer une somme déterminée;
- 3° Le nom de celui qui doit payer (tiré);
- 4° L'indication du lieu où le paiement doit s'effectuer;
- 5° L'indication de la date et du lieu où le chèque est créé;
- 6° La signature de celui qui émet le chèque (tireur).

- 1° De benaming cheque, opgenomen in de tekst en uitgedrukt in de taal, waarin de cheque is gesteld;
- 2° De onvoorwaardelijke opdracht, een bepaalde som te betalen;
- 3° De naam van degene, die betalen moet (betrokkene);
- 4° De aanduiding en de plaats waar de betaling moet geschieden;
- 5° De aanduiding van de dagtekening en van de plaats waar de cheque is uitgegeven;
- 6° De handtekening van degene, die de cheque trekt (trekker).

Il peut être suppléé à la signature prévue à l'alinéa

De handtekening waarvan sprake in het vorig lid

Voir :

Documents de la Chambre :

- 116 (1932-1933) : Projet de loi.
276 (1933-1934) : Rapport.

Annales de la Chambre :

6 et 7 février 1935.

Documents du Sénat :

- 36 (1934-1935) : Projet de loi transmis par la Chambre.
38 (1949-1950) : Rapport.
154 (S. E. 1950) : Amendements.
81 : Rapport complémentaire.

Annales du Sénat :

17 octobre 1950, 15 et 21 février 1951.

Zie :

Stukken van de Kamer :

- 116 (1932-1933) : Wetsontwerp.
276 (1933-1934) : Verslag.

Handelingen van de Kamer :

6 en 7 Februari 1935.

Stukken van de Senaat :

- 36 (1934-1935) : Wetsontwerp overgebracht door de Kamer.
38 (1949-1950) : Verslag.
154 (B. Z. 1950) : Amendementen.
81 : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Senaat :

17 Oktober 1950, 15 en 21 Februari 1951.

précédent par un acte notarié en brevet inscrit sur le chèque et constatant la volonté de celui qui aurait dû signer.

L'obligation prévue au n° 1 ne s'appliquera que six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 2.

Le titre dans lequel une des énonciations indiquées à l'article précédent fait défaut ne vaut pas comme chèque, sauf dans les cas déterminés par les alinéas suivants.

A défaut d'indication spéciale, le lieu désigné à côté du nom du tiré est réputé être le lieu de paiement. Si plusieurs lieux sont indiqués à côté du nom du tiré, le chèque est payable au premier lieu indiqué.

A défaut de ces indications ou de toute autre indication, le chèque est payable au lieu où le tiré a son établissement principal.

Le chèque sans indication du lieu de sa création est considéré comme souscrit dans le lieu désigné à côté du nom du tireur.

Art. 3.

Le chèque est tiré sur un banquier ayant pendant tout le délai de présentation, des fonds à la disposition du tireur et conformément à une convention, expresse ou tacite, d'après laquelle le tireur a le droit de disposer de ces fonds par chèque.

Néanmoins, en cas d'inobservation de ces prescriptions, hormis celle de tirer sur un banquier, la validité du titre comme chèque n'est pas atteinte.

Art. 4.

Le chèque ne peut pas être accepté. Une mention d'acceptation portée sur le chèque est réputée non écrite.

Toutefois, le tireur ou le porteur ont la faculté nonobstant toute disposition contraire de faire certifier ou viser le chèque par le tiré.

Le visa a uniquement pour effet de constater l'existence de la provision au moment du visa.

La certification a pour effet de bloquer la provision au profit du tireur sous la responsabilité du tiré jusqu'au terme du délai de présentation.

Art. 5.

Le chèque peut être stipulé payable :

A une personne dénommée, avec ou sans clause expresse « à ordre »;

A une personne dénommée, avec la clause « non à ordre » ou une clause équivalente;

Au porteur.

Le chèque au profit d'une personne dénommée, avec la mention « ou au porteur », ou un terme équivalent, vaut comme chèque au porteur.

Le chèque sans indication du bénéficiaire vaut comme chèque au porteur.

Art. 6.

Le chèque peut être à l'ordre du tireur lui-même.

kan vervangen worden door een notariële akte in brevet, op de cheque gesteld, waaruit de wil blijkt van degene die had moeten ondertekenen.

De onder n° 1 vermelde verplichting zal slechts van toepassing zijn zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 2.

De titel waarin één der vermeldingen, bij het voorgaande artikel aangeduid, ontbreekt, geldt niet als cheque, behoudens in de hieronder genoemde gevallen.

Bij gebreke van een bijzondere aanduiding, wordt de plaats, aangeduid naast de naam van de betrokkene, beschouwd als de plaats van betaling. Indien meerdere plaatsen zijn aangeduid naast de naam van de betrokkene, is de cheque betaalbaar op de eerste aangeduide plaats.

Bij gebreke van die aanduidingen of van elke andere aanduiding, is de cheque betaalbaar in de plaats, waar het hoofdkantoor van de betrokkene is gevestigd.

De cheque zonder aanduiding van de plaats van haar trekking, wordt beschouwd ondertekend te zijn in de plaats aangeduid naast de naam van de trekker.

Art. 3.

De cheque wordt getrokken op een bankier, die gedurende de aanbiedingstermijn, fonds onder zich heeft ter beschikking van de trekker, en overeenkomstig een uitdrukkelijke of stilzwijgende overeenkomst, volgens welke de trekker het recht heeft per cheque te beschikken over dat fonds.

Nochtans, in geval van niet-inachtneming van die voorschriften, behoudens dat om op een bankier te trekken, wordt de geldigheid van de titel als cheque niet aangetast.

Art. 4.

De cheque kan niet worden geaccepteerd. Een vermelding van acceptatie op de cheque gesteld, wordt voor niet-geschreven gehouden.

Nochtans staat het de trekker of de houder vrij, niettegenstaande elke andersluidende bepaling, de cheque door de betrokkene te laten waarmerken of viseren.

Door het viseren wordt slechts vastgesteld dat er op dat tijdstip provisie voorhanden is.

Waarmeking heeft tot gevolg dat de provisie, op verantwoordelijkheid van de betrokkene, ten behoeve van de trekker tot bij het verstrijken van de aanbiedingstermijn wordt geblokkeerd.

Art. 5.

De cheque kan betaalbaar worden gesteld :

Aan een met name genoemde persoon, met of zonder uitdrukkelijke orderclausule;

Aan een met name genoemde persoon, met de clausule « niet aan order », of een gelijkwaardige clausule;

Aan toonder.

De cheque, betaalbaar gesteld aan een met name genoemde persoon, met de vermelding « of aan toonder », of een gelijkwaardige uitdrukking, geldt als cheque aan toonder.

De cheque zonder aanduiding van de nemer, geldt als cheque aan toonder.

Art. 6.

De cheque kan worden getrokken aan de order van de trekker.

Le chèque peut être tiré pour le compte d'un tiers.

Le chèque peut être tiré sur le tireur lui-même, à l'exception du chèque au porteur.

Art. 7.

Toute stipulation d'intérêts insérée dans le chèque est réputée non écrite.

Art. 8.

Le chèque peut être payable au domicile d'un tiers, soit dans la localité où le tiré a son domicile, soit dans une autre localité, à condition, toutefois, que le tiers soit banquier.

Art. 9.

Le chèque dont le montant est écrit à la fois en toutes lettres et en chiffres vaut, en cas de différence, pour la somme écrite en toutes lettres.

Le chèque dont le montant est écrit plusieurs fois, soit en toutes lettres, soit en chiffres, ne vaut, en cas de différence, que pour la moindre somme.

Art. 10.

Si le chèque porte des signatures de personnes incapables de s'obliger par chèque, des signatures fausses ou des signatures de personnes imaginaires, ou des signatures qui, pour toute autre raison, ne sauraient obliger les personnes qui ont signé le chèque, ou au nom desquelles il a été signé, les obligations des autres signataires n'en sont pas moins valables.

Art. 11.

Quiconque appose sa signature sur un chèque, comme représentant d'une personne pour laquelle il n'avait pas le pouvoir d'agir, est obligé lui-même en vertu du chèque et, s'il a payé, a les mêmes droits qu'aurait eus le prétendu représenté. Il en est de même du représentant qui a dépassé ses pouvoirs.

Art. 12.

Le tireur est garant du paiement. Toute clause par laquelle le tireur s'exonère de cette garantie est réputée non écrite.

Art. 13.

Si un chèque incomplet à l'émission, a été complété contrairement aux accords intervenus, l'inobservation de ces accords ne peut pas être opposée au porteur, à moins qu'il n'ait acquis le chèque de mauvaise foi ou que, en l'acquérant, il n'ait commis une faute lourde.

CHAPITRE II.

De la transmission.

Art. 14.

Le chèque stipulé payable au profit d'une personne dénommée avec ou sans clause expresse « ordre » est transmissible par la voie de l'endossement.

De cheque kan worden getrokken voor rekening van een derde.

De cheque kan worden getrokken op de trekker zelf, uitgezonderd de cheque aan toonder.

Art. 7.

Elk rentebeding in de cheque opgenomen wordt voor niet-geschreven gehouden.

Art. 8.

De cheque kan betaalbaar zijn aan het domicile van een derde, hetzij in de plaats waar de betrokkene zijn woonplaats heeft, hetzij in een andere plaats, mits echter de derde een bankier zij.

Art. 9.

De cheque waarvan het bedrag voluit in letters en tevens in cijfers is geschreven geldt, in geval van verschil, ten belope van de som voluit in letters geschreven.

De cheque, waarvan het bedrag meerdere malen is geschreven, hetzij voluit in letters, hetzij in cijfers, geldt, in geval van verschil, slechts ten belope van de kleinste som.

Art. 10.

Indien de cheque handtekeningen draagt van personen, welke onbekwaam zijn om zich door middel van een cheque te verbinden, valse handtekeningen of handtekeningen van denkbeeldige personen, of handtekeningen welke, onverschillig om welke andere reden, de personen die de cheque hebben getekend of in wier naam deze is getekend niet zouden kunnen verplichten, zijn de verbintenissen der andere ondertekenaars desniettemin geldig.

Art. 11.

Ieder, die zijn handtekening op een cheque plaatst als vertegenwoordiger van een persoon voor wien hij niet de bevoegdheid had te handelen, is zelf krachtens de cheque gebonden, en, betaald hebbende, heeft hij dezelfde rechten als de beweerde vertegenwoordigde zou hebben gehad. Hetzelfde geldt ten aanzien van de vertegenwoordiger, die zijn bevoegdheid heeft overschreden.

Art. 12.

De trekker staat in voor de betaling. Elk beding, waardoor de trekker zich van deze verplichting bevrijdt, wordt voor niet-geschreven gehouden.

Art. 13.

Indien een cheque, welke onvolledig was ten tijde der uitgifte, is aangevuld in strijd met de overeenkomsten, kan de niet-naleving van die overeenkomsten niet worden toegeworpen aan de houder, tenzij hij de cheque te kwader trouw heeft verkregen of bij de verkrijging een grove fout heeft begaan.

HOOFDSTUK II.

Van de overdracht van cheques.

Art. 14.

De cheque, die betaalbaar is gesteld aan een met name genoemde persoon met of zonder uitdrukkelijke order-clausule, kan door middel van endossement worden overgedragen.

Le chèque stipulé payable au profit d'une personne dénommée avec la clause « non à ordre » ou une clause équivalente, n'est transmissible que dans la forme et avec les effets d'une cession ordinaire.

L'endossement peut être fait même au profit du tireur ou de tout autre obligé. Ces personnes peuvent endosser le chèque à nouveau.

Art. 15.

L'endossement doit être pur et simple. Toute condition à laquelle il est subordonné est réputée non écrite.

L'endossement partiel est nul.

Est également nul l'endossement du tiré.

L'endossement au porteur vaut comme endossement en blanc.

L'endossement au tiré ne vaut que comme quittance, sauf dans le cas où le tiré a plusieurs établissements et où l'endossement est fait au bénéfice d'un établissement autre que celui sur lequel le chèque a été tiré.

Art. 16.

L'endossement doit être inscrit sur le chèque ou sur une feuille qui y est attachée (allonge). Il doit être signé par l'endosseur.

L'endossement peut ne pas désigner le bénéficiaire ou consister simplement dans la signature de l'endosseur (endossement en blanc). Dans ce dernier cas, l'endossement, pour être valable, doit être inscrit au dos du chèque ou sur l'allonge.

Art. 17.

L'endossement transmet tous les droits résultant du chèque.

Si l'endossement est en blanc, le porteur peut :

1° Remplir le blanc, soit de son nom, soit du nom d'une autre personne;

2° Endosser le chèque de nouveau en blanc ou à une autre personne;

3° Remettre le chèque à un tiers, sans remplir le blanc et sans l'endosser.

Art. 18.

L'endosseur est, sauf clause contraire, garant du paiement.

Il peut interdire un nouvel endossement; dans ce cas, il n'est pas tenu à la garantie envers les personnes auxquelles le chèque est ultérieurement endossé.

Art. 19.

Le détenteur d'un chèque endossable est considéré comme porteur légitime, s'il justifie de son droit par une suite ininterrompue d'endossements, même si le dernier endossement est en blanc. Les endossements biffés sont, à cet égard, réputés non écrits. Quand un endossement en blanc est suivi d'un autre endossement, le signataire de celui-ci est réputé avoir acquis le chèque par l'endossement en blanc.

Art. 20.

Un endossement figurant sur un chèque au porteur rend l'endosseur responsable aux termes des dispositions

De cheque, die betaalbaar is gesteld aan een met name genoemde persoon met de clausule « niet aan order », of een gelijkwaardige clausule, kan slechts worden overgedragen in de vorm en met de rechtsgevolgen van een gewone cession.

Het endossement kan zelfs ten bate van de trekker of van elke andere verbondene worden gedaan. Deze personen kunnen de cheque opnieuw endosseren.

Art. 15.

Het endossement moet onvoorwaardelijk zijn. Elke voorwaarde waaronder het is gedaan, wordt voor niet-geschreven gehouden.

Het gedeeltelijke endossement is nietig.

Eveneens is nietig het endossement van de betrokkene.

Het endossement aan toonder geldt als endossement in blanco.

Het endossement aan de betrokkene geldt slechts als quittance, behoudens wanneer de betrokkene meerdere kantoren heeft en wanneer het endossement heeft plaats gehad ten behoeve van een ander kantoor, dan dat waarop de cheque is getrokken.

Art. 16.

Het endossement moet op de cheque worden gesteld of op een daaraan vastgehecht blad (allonge). Het moet worden ondertekend door de endossant.

Het endossement kan de geëndosseerde onaangeduid laten, of bestaan uit de enkele handtekening van de endossant (blanco endossement). In het laatste geval, moet het endossement, om geldig te zijn, op de rugzijde van de cheque of op het verlengstuk worden gesteld.

Art. 17.

Het endossement draagt alle uit de cheque voortvloeiende rechten over.

Indien het endossement in blanco is gesteld, kan de houder :

1° Het blanco invullen, hetzij met zijn eigen naam, hetzij met de naam van een andere persoon;

2° De cheque wederom in blanco of aan een andere persoon endosseren;

3° De cheque aan een derde overgeven, zonder het blanco in te vullen en zonder ze te endosseren.

Art. 18.

Behoudens beding van het tegendeel, staat de endossant in voor de betaling.

Hij kan een nieuw endossement verbieden; in dat geval staat hij niet in voor de betaling jegens de personen aan wie de cheque later is geëndosseerd.

Art. 19.

De bezitter van een cheque wordt beschouwd als de rechtmatige houder, indien hij van zijn recht doet blijken door een ononderbroken reeks van endossementen, zelfs indien het laatste endossement in blanco is gesteld. De doorgehaalde endossementen worden te dien aanzien voor niet-geschreven gehouden. Wanneer een blanco endossement door een ander endossement is gevolgd, wordt de ondertekenaar van dit laatste gehouden de cheque door het blanco endossement verkregen te hebben.

Art. 20.

Een endossement op een cheque aan toonder voorkomend maakt de endossant verantwoordelijk overeen-

qui régissent le recours; il ne convertit, d'ailleurs pas le titre en un chèque à ordre.

Art. 21.

Lorsqu'une personne a été dépossédée d'un chèque par quelque événement que ce soit, le porteur entre les mains duquel le chèque est parvenu — soit qu'il s'agisse d'un chèque au porteur, soit qu'il s'agisse d'un chèque endossable pour lequel le porteur justifie de son droit de la manière indiquée à l'article 19, — n'est tenu de se dessaisir du chèque que s'il l'a acquis de mauvaise foi ou si, en l'acquérant, il a commis une faute lourde.

Art. 22.

Les personnes actionnées en vertu du chèque ne peuvent pas opposer au porteur les exceptions fondées sur leurs rapports personnels avec le tireur ou avec les porteurs antérieurs, à moins que le porteur, en acquérant le chèque, n'ait agi sciemment au détriment du débiteur.

Art. 23.

Lorsque l'endossement contient la mention « valeur en recouvrement », « pour encaissement », « par procuration » ou toute autre mention impliquant un simple mandat, le porteur peut exercer tous les droits découlant du chèque, mais il ne peut endosser celui-ci qu'à titre de procuration.

Les obligés ne peuvent, dans ce cas, invoquer contre le porteur que les exceptions qui seraient opposables à l'endosseur.

Le mandat renfermé dans un endossement de procuration ne prend pas fin par le décès du mandant ou la survenance de son incapacité.

Art. 24.

L'endossement fait après le protêt ou une constatation équivalente, ou après l'expiration du délai de présentation, ne produit que les effets d'une cession ordinaire.

Sauf preuve contraire, l'endossement sans date est présumé avoir été fait avant le protêt ou les constatations équivalentes ou avant l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent.

CHAPITRE III.

De l'aval.

Art. 25.

Le paiement d'un chèque peut être garanti pour tout ou partie de son montant par un aval.

Cette garantie est fournie par un tiers, sauf le tiré, ou même par un signataire du chèque.

Art. 26.

L'aval est donné sur le chèque ou sur une allonge.

Il peut également être donné par acte séparé, pourvu que la localité où il est intervenu y soit indiquée.

Il est exprimé par les mots « bon pour aval » ou par

komstig de bepalingen betreffende het regres; het maakt overigens de titel niet tot een cheque aan order.

Art. 21.

Indien een cheque aan toonder of een cheque, die geendosseerd kan worden, waarop de houder op de wijze bij artikel 19 bepaald, zijn recht doet gelden, hoe dan ook uit iemands handen is geraakt, is de houder die haar in handen heeft gekregen, niet verplicht de cheque af te staan, tenzij hij deze te kwader trouw heeft verkregen, of, bij dezelfde verkrijging, een zware fout heeft begaan.

Art. 22.

Zij, die uit hoofde van de cheque worden aangesproken, kunnen de verweermiddelen gegrond op hun persoonlijke verhoudingen tot de trekker of tot vroegere houders niet aan de houder tegenwerpen, tenzij deze bij de verkrijging van de cheque heeft geweten ten nadele van de schuldenaar te handelen.

Art. 23.

Wanneer het endossement de vermelding bevat: « waarde ter incassering », of « ter incasso », « in lastgeving » of enige andere vermelding, welke een eenvoudige opdracht insluit, kan de houder alle uit de cheque voortvloeiende rechten uitoefenen, maar hij kan deze niet anders endosseren dan bij wijze van lastgeving.

De verbondenen kunnen in dat geval tegen de houder slechts de verweermiddelen inroepen, welke aan de endossant zouden kunnen worden tegengeworpen.

De opdracht, welke in een lastgevingsendossement besloten ligt, eindigt niet door de dood of door latere onbekwaamheid van de lastgever.

Art. 24.

Het endossement na het protest of een gelijkwaardige verklaring, of na het einde van de aanbiedingstermijn op de cheque gesteld, brengt slechts de gevolgen van een gewone cessie teweeg.

Behoudens tegenbewijs, wordt het endossement zonder dagtekening vermoed te zijn gedaan vóór het protest of de gelijkwaardige verklaringen, of vóór het einde van de bij het voorgaande lid bedoelde termijn.

HOOFDSTUK III.

Van het aval van cheques.

Art. 25.

De betaling van de cheque kan voor de gehele som of voor een deel daarvan door een borgtocht (aval) worden verzekerd.

Deze borgtocht wordt door een derde gegeven, behalve de betrokkene, of zelfs door een ondertekenaar van de cheque.

Art. 26.

De borgtocht (aval) wordt op de cheque gesteld of op een verlengstuk (allonge).

Hij kan eveneens bij afzonderlijke akte worden gegeven, op voorwaarde dat de localiteit waar hij gesteld werd, er op aangeduid zij.

Hij wordt uitgedrukt door de woorden: « goed voor

toute autre formule équivalente: il est signé par le donneur d'aval.

Il est considéré comme résultant de la seule signature du donneur d'aval, apposée au recto du chèque, sauf quand il s'agit de la signature du tireur.

L'aval doit indiquer pour le compte de qui il est donné. A défaut de cette indication, il est réputé donné pour le tireur.

Art. 27.

Le donneur d'aval est tenu de la même manière que celui dont il s'est porté garant.

Son engagement est valable, alors même que l'obligation qu'il a garantie serait nulle pour toute cause autre qu'un vice de forme.

Quand il paie le chèque, le donneur d'aval acquiert les droits résultant du chèque contre le garanti et contre ceux qui sont tenus envers ce dernier en vertu du chèque.

CHAPITRE IV.

De la présentation et du paiement.

Art. 28.

Le chèque est payable à vue. Toute mention contraire est réputée non écrite.

Le chèque présenté au paiement avant le jour indiqué comme date d'émission est payable le jour de la présentation.

Art. 29.

Le chèque émis et payable en Belgique doit être présenté au paiement dans le délai de huit jours.

Le chèque émis hors de Belgique et payable sur le territoire du royaume et vice-versa, doit être présenté dans un délai, soit de vingt jours, soit de soixante-dix jours, selon que le lieu d'émission et le lieu de paiement se trouvent situés dans la même ou dans une autre partie du monde.

A cet égard, les chèques émis dans un pays de l'Europe et payables dans un pays riverain de la Méditerranée ou vice versa, sont considérés comme émis et payables dans la même partie du monde.

Le point de départ des délais susindiqués est le jour porté sur le chèque comme date d'émission.

Art. 30.

Lorsqu'un chèque est tiré entre deux places ayant des calendriers différents, le jour de l'émission sera ramené au jour correspondant du calendrier du lieu du paiement.

Art. 31.

La présentation à une chambre de compensation désignée par le Gouvernement équivaut à la présentation au paiement.

borgtocht», (« goed voor aval »), of door enige andere gelijkwaardige uitdrukking; hij wordt door de borg (avalgever) ondertekend.

Hij wordt geacht voort te spruiten uit de enkele handtekening van de borg (avalgever), gesteld op de voorzijde van de cheque, behalve wanneer het betreft de handtekening van de trekker.

De borgtocht moet aanwijzen voor wiens rekening hij is gegeven. Bij gebreke van zodanige aanwijzing wordt hij geacht voor de trekker te zijn gegeven.

Art. 27.

De borg (avalgever) is op dezelfde wijze verbonden als degene voor wie hij zich garant heeft gesteld (geavaleerde).

Zijn verbintenis is van kracht, ook al ware de verbintenis die hij heeft gewaarborgd, nietig wegens een andere oorzaak dan een vormgebrek.

Door de betaling van de cheque verkrijgt de borg (avalgever) de uit de cheque voortspruitende rechten tegen de geavaleerde en tegen degenen, welke jegens de laatste uit de cheque verbonden zijn.

HOOFDSTUK IV.

Van de aanbidding en van de betaling van cheques.

De cheque is betaalbaar op zicht. Elke vermelding van het tegendeel wordt voor niet-geschreven gehouden.

De cheque die ter betaling wordt aangeboden vóór de dag, aangeduid als dagtekening van de uitgifte, is betaalbaar op de dag van de aanbidding.

Art. 29.

De cheque, die in hetzelfde land uitgegeven en betaalbaar is, moet binnen de termijn van acht dagen ter betaling worden aangeboden.

De cheque, die buiten België uitgegeven is en betaalbaar is in het koninkrijk, of vice versa, moet worden aangeboden binnen een termijn, hetzij van twintig dagen, hetzij van zeventig dagen, naargelang dat de plaats van de uitgifte en de plaats van betaling gelegen zijn in hetzelfde of in een ander werelddeel.

Te dien aanzien worden de cheques, uitgegeven in een land van Europa en betaalbaar in een oeverland van de Middellandse Zee of vice versa, beschouwd als uitgegeven en betaalbaar in hetzelfde werelddeel.

Het uitgangspunt der boven aangeduide termijnen is de dag op de cheque als datum van uitgifte vermeld.

Art. 30.

Wanneer een cheque getrokken is tussen twee plaatsen, welke verschillende tijdrekeningen hebben, zal de dag van uitgifte worden herleid tot de overeenkomstige dag van de tijdrekening van de plaats van betaling.

Art. 31.

De aanbidding aan een door de Regering aangewezen verrekeningskamer staat gelijk met de aanbidding ter betaling.

Art. 32.

La révocation du chèque n'a d'effet qu'après l'expiration du délai de présentation.

S'il n'y a pas de révocation, le tiré peut payer même après l'expiration du délai.

Art. 33.

Ni le décès du tireur, ni son incapacité survenant après l'émission, ne touchent aux effets du chèque.

Art. 34.

Le tiré peut exiger, en payant le chèque, qu'il lui soit remis acquitté par le porteur.

Le porteur ne peut pas refuser un paiement partiel.

En cas de paiement partiel, le tiré peut exiger que mention de ce paiement soit faite sur le chèque et qu'une quittance lui en soit donnée.

Art. 35.

Le tiré qui paie un chèque endossable est obligé de vérifier la régularité de la suite des endossements mais non la signature des endosseurs.

Le tiré qui paye dans les délais de présentation est valablement libéré à moins qu'il n'y ait de sa part une fraude ou une faute lourde.

Art. 36.

Lorsqu'un chèque est stipulé payable en une monnaie n'ayant pas cours au lieu du paiement, le montant peut en être payé, dans le délai de présentation du chèque, en la monnaie du pays d'après sa valeur au jour du paiement. Si le paiement n'a pas été effectué à la présentation, le porteur peut, à son choix, demander que le montant du chèque soit payé dans la monnaie du pays d'après le cours, soit du jour de la présentation, soit du jour du paiement.

Les usages du lieu du paiement servent à déterminer la valeur de la monnaie étrangère. Toutefois, le tireur peut stipuler que la somme à payer sera calculée d'après un cours déterminé dans le chèque.

Les règles ci-énoncées ne s'appliquent pas au cas où le tireur a stipulé que le paiement devra être fait dans une certaine monnaie indiquée (clause de paiement effectif en une monnaie étrangère).

Si le montant du chèque est indiqué dans une monnaie ayant la même dénomination, mais une valeur différente, dans le pays d'émission et dans celui du paiement, on est présumé s'être référé à la monnaie du lieu du paiement.

CHAPITRE V.

Du chèque barré et du chèque à porter en compte.

Art. 37.

Le tireur ou le porteur d'un chèque peut le barrer avec les effets indiqués dans l'article suivant.

Art. 32.

De herroeping van de cheque is slechts van kracht na het einde van de aanbiedingstermijn.

Indien geen herroeping plaats heeft, kan de betrokkene zelfs na het einde van die termijn betalen.

Art. 33.

Noch de dood van de trekker, noch zijn na de uitgifte opkomende onbekwaamheid zijn van invloed op de rechtsgevolgen van de cheque.

Art. 34.

De betrokkene kan bij de betaling van de cheque eisen, dat deze hem worde afgeleverd, voorzien van de quitantie van de houder.

De houder mag een gedeeltelijke betaling niet weigeren.

In geval van gedeeltelijke betaling, kan de betrokkene eisen dat die betaling op de cheque worde vermeld en dat hem daarvan een quitantie worde gegeven.

Art. 35.

De betrokkene, die een voor endossement vatbare cheque betaalt, is gehouden de regelmatigheid van de reeks van endossementen te verifiëren, maar niet de handtekening der endossanten.

De betrokkene, die binnen de aanbiedingstermijn betaalt, is deugdelijk gekwet, tenzij er zijnerzijds bedrog plaats heeft of zware schuld aanwezig is.

Art. 36.

De som van een cheque, volgens beding betaalbaar zijnde in een geldmunt, welke geen koers heeft ter plaatse van betaling, kan worden gekwet in de geldmunt van het land volgens haar waarde op de dag van betaling. Indien de betaling niet heeft plaats gehad bij de aanbieding, kan de houder te zijner keuze vorderen, dat de som van de cheque voldaan worde in de geldmunt van het land volgens de koers, hetzij van de dag van aanbieding, hetzij van de dag van betaling.

De gebruiken van de plaats van betaling zullen de waarde van de vreemde geldmunt bepalen. Echter kan de trekker voorschrijven, dat de som, welke voldaan moet worden, zal worden berekend volgens een bepaaldelijk in de cheque voorgeschreven koers.

Bovenstaande regels zijn niet van toepassing indien de trekker heeft voorgeschreven, dat de betaling moet geschieden in een zekere aangeduide geldmunt (beding van werkelijke betaling in een vreemde munt).

Indien het bedrag van de cheque is aangeduid in een geldmunt welke dezelfde benaming maar een verschillende waarde heeft in het land van uitgifte en in dat van betaling, wordt men vermoed zich te hebben gehouden aan de geldmunt van de plaats van betaling.

HOOFDSTUK V.

Van de gekruiste cheque en van de verrekeningscheque.

Art. 37.

De trekker of de houder van een cheque kan deze kruisen, met de rechtsgevolgen in het volgende artikel aangeduid.

Le barrement s'effectue au moyen de deux barres parallèles apposées au recto. Il peut être général ou spécial.

Le barrement est général s'il ne porte entre les deux barres aucune désignation ou la mention « banquier » ou un terme équivalent; il est spécial si le nom d'un banquier est inscrit entre les deux barres.

Le barrement général peut être transformé en barrement spécial, mais le barrement spécial ne peut être transformé en barrement général.

Le biffage du barrement ou du nom du banquier désigné est réputé non avenu.

Art. 38.

Un chèque à barrement général ne peut être payé par le tiré qu'à un banquier ou à un client du tiré.

Un chèque à barrement spécial ne peut être payé par le tiré qu'au banquier désigné ou, si celui-ci est le tiré, qu'à son client. Toutefois, le banquier désigné peut recourir pour l'encaissement à un autre banquier.

Un banquier ne peut acquérir un chèque barré que d'un de ses clients ou d'un autre banquier. Il ne peut l'encaisser pour le compte d'autres personnes que celles-ci.

Un chèque portant plusieurs barrements spéciaux ne peut être payé par le tiré que dans le cas où il s'agit de deux barrements dont l'un pour encaissement par une chambre de compensation.

Le tiré ou le banquier qui n'observe pas les dispositions ci-dessus est responsable du préjudice jusqu'à concurrence du montant du chèque.

Art. 39.

Le tireur ainsi que le porteur d'un chèque peut défendre qu'on le paie en espèces, en insérant au recto la mention transversale « à porter en compte » ou une expression équivalente.

Dans ce cas, le chèque ne peut donner lieu, de la part du tiré, qu'à un règlement par écritures (crédit en compte, virement ou compensation). Le règlement par écritures vaut paiement.

Le biffage de la mention « à porter en compte » est réputé non avenu.

Le tiré qui n'observe pas les dispositions ci-dessus est responsable du préjudice jusqu'à concurrence du montant du chèque.

HAPITRE VI.

Du recours faute de paiement.

Art. 40.

Le porteur d'un chèque a, vis-à-vis des créanciers du tireur, une créance privilégiée sur les fonds dont le tiré était débiteur lors de la présentation du chèque sans préjudice de l'application de l'article 445 du Code de commerce.

Si plusieurs chèques ont été émis par le même tireur sur le même banquier et que les fonds dont celui-ci est débiteur

De kruising wordt bewerkstelligd door middel van twee evenwijdige lijnen op de voorzijde van de cheque geplaatst. Zij kan algemeen zijn of bijzonder.

De kruising is algemeen, indien zij tussen de twee lijnen geen enkele aanwijzing draagt, of wel de vermelding: « bankier », of een gelijkwaardig woord; zij is bijzonder, indien de naam van een bankier is gesteld tussen de twee lijnen.

De algemene kruising kan worden veranderd in een bijzondere kruising, maar de bijzondere kruising kan niet worden veranderd in een algemene kruising.

De doorhaling van de kruising of van de naam van de aangeduide bankier wordt gehouden niet te zijn geschied.

Art. 38.

Een cheque met algemene kruising kan door de betrokkene slechts worden betaald aan een bankier of aan een cliënt van de betrokkene.

Een cheque met bijzondere kruising kan door de betrokkene slechts worden betaald aan de aangewezen bankier of, indien deze de betrokkene is, slechts aan zijn cliënt. Echter kan de aangewezen bankier voor de inning beroep doen op een andere bankier.

Een bankier mag een gekruiste cheque slechts verkrijgen van een van zijn cliënten of van een andere bankier. Hij mag haar innen voor rekening van andere personen als deze.

Een cheque, welke meerdere bijzondere kruisingen draagt, mag door de betrokkene slechts worden betaald in geval het betreft twee kruisingen, waarvan één tot incasso door een verrekeningskamer.

De betrokkene of de bankier, die bovenstaande bepalingen niet naleeft, is verantwoordelijk voor de schade tot beloop van het bedrag van de cheque.

Art. 39.

De trekker, alsmede de houder van een cheque, kan verbieden, dat deze in haar geld betaald wordt door op de voorzijde de in schuinste richting gestelde vermelding: « in rekening te brengen », of een gelijkwaardige uitdrukking op te nemen.

In dat geval mag de cheque vanwege de betrokkene slechts aanleiding geven tot een overboeking (rekeningcrediet, overboeking of schuldvergelijking). De overboeking geldt als betaling.

De doorhaling van de vermelding: « in rekening te brengen » wordt geacht niet te zijn geschied.

De betrokkene, die de bovenstaande bepalingen niet naleeft, is verantwoordelijk voor de schade tot beloop van het bedrag van de cheque.

HOOFDSTUK VI.

Van het regres bij non-betaling van cheques.

Art. 40.

De houder van een cheque heeft, ten opzichte van de schuldeisers van de trekker, een bevoorrechte schuldverordering op het fonds dat de betrokkene schuldig was ten tijde van de aanbidding van de cheque, onverminderd de toepassing van artikel 445 van het Wetboek van Koophandel.

Indien verscheidene cheques door dezelfde trekker op dezelfde bankier werden uitgegeven, en het fonds dat deze

sont insuffisants pour les acquitter tous, ils sont payés au marc le franc, sauf en cas de certification.

Art. 41.

Le porteur peut exercer ses recours contre les endosseurs, le tireur et les autres obligés, si le chèque, présenté en temps utile, n'est pas payé et si le refus de paiement est constaté :

- 1° Soit par un acte authentique (protêt);
- 2° Soit par une déclaration du tiré, datée et écrite sur le chèque avec indication du jour de la présentation;
- 3° Soit par une déclaration d'une chambre de compensation, datée et écrite sur le chèque, constatant que celui-ci a été remis en temps utile et qu'il n'a pas été payé.

Le porteur peut encore exercer ses recours contre le tireur quand le chèque a été présenté tardivement ou que le refus de paiement a été constaté tardivement, sauf le cas où les fonds disponibles auraient disparu par un fait étranger au tireur après l'expiration du délai de présentation.

Art. 42.

Le protêt ou la constatation équivalente doit être fait avant l'expiration du délai de présentation.

Si la présentation a lieu le dernier jour du délai, le protêt ou la constatation équivalente peut être établi le premier jour ouvrable suivant.

Art. 43.

Le porteur doit donner avis du défaut de paiement à son endosseur et au tireur dans les quatre jours ouvrables qui suivent le jour du protêt ou de la constatation équivalente, et, en cas de clause de retour sans frais, le jour de la présentation. Chaque endosseur doit, dans les deux jours ouvrables qui suivent le jour où il a reçu l'avis, faire connaître à son endosseur l'avis qu'il a reçu, en indiquant les noms et les adresses de ceux qui ont donné les avis précédents, et ainsi de suite, en remontant jusqu'au tireur. Les délais ci-dessus indiqués courent dès la réception de l'avis précédent.

Lorsqu'en conformité de l'alinéa précédent, un avis est donné à un signataire du chèque, le même avis doit être donné dans le même délai à son avaliseur.

Dans le cas où un endosseur n'a pas indiqué son adresse ou l'a indiquée d'une façon illisible, il suffit que l'avis soit donné à l'endosseur qui le précède.

Celui qui a un avis à donner peut le faire sous une forme quelconque, même par un simple renvoi du chèque.

Il doit prouver qu'il a donné l'avis dans le délai imparti. Ce délai sera considéré comme observé si une lettre-missive donnant l'avis a été mise à la poste dans ledit délai.

Celui qui ne donne pas l'avis dans le délai ci-dessus indiqué n'encourt pas de déchéance; il est responsable, s'il y a lieu, du préjudice causé par sa négligence, sans que les dommages-intérêts puissent dépasser le montant du chèque.

laatste schuldig is ontoereikend is om ze alle te kwijten, worden zij pondspondsgewijs betaald, behoudens in geval van waartekening.

Art. 41.

De houder kan zijn regres uitoefenen tegen de endossanten, de trekker en de andere verbondenen, indien de cheque, tijdig aangeboden, niet wordt betaald en indien de weigering van betaling wordt geconstateerd :

- 1° Hetzij door een authentieke akte (protest);
- 2° Hetzij door een verklaring van de betrokkene, gedagtekend en geschreven op de cheque met aanduiding van de dag van de aanbidding;
- 3° Hetzij door een verklaring van een verrekeningskamer, gedagtekend en geschreven op de cheque, waarbij geconstateerd wordt dat deze tijdig is aangeboden en niet betaald is.

De houder kan zich ook verhalen op de trekker, indien de cheque te laat werd aangeboden of de weigering van betaling te laat werd geconstateerd, uitgenomen ingeval de beschikbare fondsen zouden verdwenen zijn ten gevolge van een feit waarmee de trekker niet gemoeid is na het verstrijken van de aanbiddingstermijn.

Art. 42.

Het protest of de daarmede gelijkstaande verklaring moet worden gedaan vóór het einde van de aanbiddingsstermijn.

Indien de aanbidding plaats heeft op de laatste dag van de termijn, kan het protest of de daarmede gelijkstaande verklaring op de eerstvolgende werkdag worden gedaan.

Art. 43.

De houder moet van de non-betaling binnen vier werkdagen, volgende op de dag van het protest of de daarmede gelijkstaande constatering, kennis geven aan zijn endossant en aan de trekker en, in geval van zonder kosten beding, de dag van de aanbidding. Elke endossant moet binnen twee werkdagen na de dag van ontvangst der kennisgeving de door hem ontvangen kennisgeving aan zijn endossant doen kennen, met aanduiding van de namen en de adressen van degenen, die voorafgaande kennisgevingen hebben gedaan, enzovoort, teruggaande tot de trekker. De boven aangeduide termijnen lopen te rekenen van de ontvangst der voorafgaande kennisgeving.

Indien overeenkomstig het voorgaande lid een kennisgeving is gedaan aan een ondertekenaar van de cheque, moet dezelfde kennisgeving binnen dezelfde termijn aan diens avalgever worden gedaan.

Ingeval de endossant zijn adres niet of op onleesbare wijze heeft aangeduid, kan worden volstaan met de kennisgeving aan de voorafgaande endossant.

Hij, die een kennisgeving heeft te doen, kan zulks doen in hoedanige vorm ook, zelfs eenvoudig door terugzending van de cheque.

Hij moet bewijzen, dat hij de kennisgeving binnen de vastgestelde termijn heeft gedaan. Deze termijn wordt gehouden te zijn in acht genomen wanneer een brief, de kennisgeving behelzende, binnen de genoemde termijn is gepost.

Hij, die de kennisgeving niet binnen de bovenvermelde termijn doet, verliest zijn rechten niet; hij is, indien daartoe aanleiding bestaat, verantwoordelijk voor de schade, door zijn nalatigheid veroorzaakt, zonder dat de kosten, schade en interesten de som van de cheque kunnen te boven gaan.

Art. 44.

Indépendamment des formalités prescrites pour l'exercice des droits de recours, le porteur d'un chèque protesté faute de paiement, peut, en obtenant la permission du président du tribunal de commerce, saisir conservatoirement les effets mobiliers des tireurs et endosseurs.

Art. 45.

Le tireur, un endosseur ou un avaliseur peut, par la clause « retour sans frais », « sans protêt », ou toute autre clause équivalente, inscrite sur le titre et signée, dispenser le porteur, pour exercer ses recours, de faire établir un protêt ou une constatation équivalente.

Cette clause ne dispense pas le porteur de la présentation du chèque dans le délai prescrit ni des avis à donner. La preuve de l'inobservation du délai incombe à celui qui s'en prévaut contre le porteur.

Si la clause est inscrite par le tireur, elle produit ses effets à l'égard de tous les signataires; si elle est inscrite par un endosseur ou un avaliseur, elle produit ses effets seulement à l'égard de celui-ci. Si, malgré la clause inscrite par le tireur, le porteur fait établir le protêt ou la constatation équivalente, les frais en restent à sa charge. Quand la clause émane d'un endosseur ou d'un avaliseur, les frais du protêt ou de la constatation équivalente, s'il est dressé un acte de cette nature, peuvent être recouvrés contre tous les signataires.

Art. 46.

Toutes les personnes obligées en vertu d'un chèque sont tenues solidairement envers le porteur.

Le porteur a le droit d'agir contre toutes ces personnes individuellement ou collectivement, sans être astreint à observer l'ordre dans lequel elles se sont obligées.

Le même droit appartient à tout signataire d'un chèque qui a remboursé celui-ci.

L'action intentée contre un des obligés n'empêche pas d'agir contre les autres, même postérieurs à celui qui a été d'abord poursuivi.

Art. 47.

Le porteur peut réclamer à celui contre lequel il exerce son recours :

- 1° Le montant du chèque non payé;
- 2° Les intérêts au taux de six pour cent à partir du jour de la présentation; toutefois, lorsque le chèque est à la fois émis et payable en Belgique, l'intérêt sera calculé au taux légal;
- 3° Les frais du protêt ou de la constatation équivalente, ceux des avis donnés, ainsi que les autres frais.

Art. 48.

Celui qui a remboursé le chèque peut réclamer à ses garants :

- 1° La somme intégrale qu'il a payée;
- 2° Les intérêts de ladite somme, calculés au taux de six pour cent, à partir du jour où il l'a déboursée; toutefois, lorsque le chèque est à la fois émis et payable en Belgique, l'intérêt sera calculé au taux légal;
- 3° Les frais qu'il a faits.

Art. 44.

Naast de formaliteiten voor de uitoefening van de verhaalsrechten, kan de houder van een cheque, die geprotesteerd is wegens niet-betaling, met toestemming van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, conservatoir beslag leggen op de roerende zaken van trekkers en endossanten.

Art. 45.

De trekker, een endossant of een avalgever kan door het beding « zonder kosten », « zonder protest », of een ander gelijkwaardig op de cheque gesteld en ondertekend beding, de houder vrijstellen van het opmaken van een protest of een daarmede gelijkstaande constatering tot de uitoefening zijner verhaalsrechten.

Dit beding stelt de houder niet vrij van de aanbieding van de cheque binnen de voorgeschreven termijnen, noch van het doen van kennisgevingen. Het bewijs van de niet-inachtneming van de termijn moet worden geleverd door degene, die zulks aan de houder tegenwerpt.

Is het beding door de trekker gesteld, dan is het bindend voor alle ondertekenaars; is het door een endossant of door een avalgever gesteld, dan is het slechts bindend voor deze endossant of avalgever. Indien de houder, ondanks het door de trekker gemaakte beding, toch protest doet opmaken, zijn de kosten daarvan voor zijn rekening. Indien het beding van een endossant of een avalgever afkomstig is, kunnen de kosten van het protest of van de daarmede gelijkstaande constatering, indien een handeling van die aard heeft plaats gehad, op alle ondertekenaars worden verhaald.

Art. 46.

Alle krachtens de cheque verplichte personen zijn hoofdelijk jegens de houder verbonden.

De houder kan deze personen, hetzij afzonderlijk, hetzij gezamenlijk, aanspreken, zonder verplichting zijnerzijds tot inachtneming van de volgorde waarin zij zich hebben verbonden.

Hetzelfde recht komt toe aan iedere ondertekenaar van een cheque, die deze heeft terugbetaald.

De vordering ingesteld tegen één der verbondenen, belet niet de andere aan te spreken, al hadden deze zich later verbonden dan de eerst aangesprokene.

Art. 47.

De houder kan van degene tegen wie hij regres uitoefent teruggeisen :

- 1° De som van de niet-betaalde cheque;
- 2° De interesten ten belope van zes ten honderd, te rekenen van de dag der aanbieding; wanneer echter de wisselbrief in België uitgegeven en betaalbaar is, wordt de interest berekend volgens de wettelijke rentevoet;
- 3° De kosten van protest of van de daarmede gelijkstaande constatering, die van de gedane kennisgevingen, alsmede de andere kosten.

Art. 48.

Hij, die de cheque heeft terugbetaald, kan van zijn garanten teruggeisen :

- 1° De volledige som, die hij heeft betaald;
- 2° De interesten van genoemde som, berekend ten belope van zes ten honderd, te rekenen van de dag waarop zij is uitgeschoten; wanneer echter de wisselbrief in België uitgegeven en betaalbaar is, wordt de interest berekend volgens de wettelijke rentevoet;
- 3° De gemaakte kosten.

Art. 49.

Tout obligé contre lequel un recours est exercé ou qui est exposé à un recours peut exiger, contre remboursement, la remise du chèque avec le protêt ou la constatation équivalente et un compte acquitté.

Tout endosseur qui a remboursé le chèque peut biffer son endossement et ceux des endosseurs subséquents.

Art. 50.

Quand la présentation du chèque, la confection du protêt ou la constatation équivalente dans les délais prescrits est empêchée par un obstacle insurmontable (prescription légale d'un État quelconque ou autre cas de force majeure), ces délais sont prolongés.

Le porteur est tenu de donner, sans retard, avis du cas de force majeure à son endosseur et de mentionner cet avis, daté et signé de lui, sur le chèque ou sur une allonge; pour le surplus, les dispositions de l'article 43 sont applicables.

Après la cessation de la force majeure, le porteur doit, sans retard, présenter le chèque au paiement et, s'il y a lieu, faire établir le protêt ou une constatation équivalente.

Si la force majeure persiste au delà de quinze jours à partir de la date à laquelle le porteur a, même avant l'expiration du délai de présentation, donné avis de la force majeure à son endosseur, les recours peuvent être exercés, sans que ni la présentation ni le protêt ou une constatation équivalente soit nécessaire.

Ne sont pas considérés comme constituant des cas de force majeure, les faits purement personnels au porteur ou à celui qu'il a chargé de la présentation du chèque ou de l'établissement du protêt ou d'une constatation équivalente.

Art. 51.

Dans le cas de déchéance, il subsiste une action contre le tireur qui n'a pas fait provision ou contre un tireur ou un endosseur qui s'est enrichi injustement.

CHAPITRE VII.

De la pluralité d'exemplaires.

Art. 52.

Sauf les chèques au porteur, tout chèque émis dans un pays et payable dans un autre pays ou dans une partie d'outre-mer du même pays et vice-versa, ou bien émis et payable dans la même partie ou dans diverses parties d'outre-mer du même pays, peut être tiré en plusieurs exemplaires identiques. Lorsqu'un chèque est établi en plusieurs exemplaires, ces exemplaires doivent être numérotés dans le texte même du titre, faute de quoi chacun d'eux est considéré comme un chèque distinct.

Art. 53.

Le paiement fait sur un des exemplaires est libératoire, alors même qu'il n'est pas stipulé que ce paiement annule l'effet des autres exemplaires.

Art. 49.

Elke verbondene tegen wie een regresrecht wordt of kan worden uitgeoefend, kan tegen terugbetaling, de afgifte vorderen van de cheque met het protest, of de daarmee gelijkstaande constatering, alsmede een voor voldaan getekende rekening.

Elke endossant, die de cheque heeft betaald, kan zijn endossement en dat van de volgende endossanten doorhalen.

Art. 50.

Wanneer de aanbieding van de cheque, het opmaken van het protest, of de daarmee gelijkstaande verklaring, binnen de voorgeschreven termijnen wordt verhinderd door een onoverkomelijk beletsel (wettelijk voorschrift van enige Staat of ander geval van overmacht), worden deze termijnen verlengd.

De houder is verplicht van de overmacht zonder uitstel aan zijn endossant kennis te geven, en deze kennisgeving, gedagtekend en door hem ondertekend op de cheque of op een verlengstuk te vermelden; voor het overige zijn de bepalingen van artikel 43 toepasselijk.

Na ophouden van de overmacht, moet de houder zonder uitstel de cheque ter betaling aanbieden, en, indien nodig, het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring doen opmaken.

Indien de overmacht meer dan vijftien dagen aanhoudt, te rekenen van de dag waarop de houder, al ware het vóór het einde van de aanbiedingstermijn, van de overmacht aan zijn endossant heeft kennis gegeven, kunnen de verhaalsrechten worden uitgeoefend, zonder dat noch de aanbieding noch het opmaken van protest of de daarmee gelijkstaande verklaring nodig zijn.

De feiten welke voor de houder of voor degene, die hij met de aanbieding van de chèque of met het opmaken van het protest of de daarmee gelijkstaande verklaring belastte, van zuiver persoonlijke aard zijn, worden niet beschouwd als gevallen van overmacht.

Art. 51.

In geval van verlies van rechten blijft een rechtsvordering bestaan tegen de trekker, die geen fonds bezorgd, en tegen de trekker of endossant, die zich onrechtmatig verrijkt heeft.

HOOFDSTUK VII.

Van cheque-exemplaren.

Art. 52.

Behoudens de cheques aan toonder, kan elke cheque uitgegeven in een land en betaalbaar in een ander land of in een overzees deel van hetzelfde land en vice versa, ofwel uitgegeven en betaalbaar in een zelfde deel of in verschillende overzeese delen van hetzelfde land, in verschillende eensluitende exemplaren worden getrokken. Wanneer een cheque in verschillende exemplaren is gesteld, moeten die exemplaren worden genummerd in de tekst zelf van de titel, bij gebreke waarvan elk exemplaar wordt beschouwd als een afzonderlijke cheque.

Art. 53.

De betaling op één der exemplaren gedaan is bevrijdend, al ware niet voorgeschreven, dat die betaling de kracht der andere exemplaren teniet doet.

L'endosseur qui a transmis les exemplaires à différentes personnes, ainsi que les endosseurs subséquents, sont tenus à raison de tous les exemplaires portant leur signature qui n'ont pas été restitués.

CHAPITRE VIII.

Des altérations.

Art. 54.

En cas d'altération du texte d'un chèque, les signataires postérieurs à cette altération sont tenus dans les termes du texte altéré; les signataires antérieurs le sont dans les termes du texte originaire.

CHAPITRE IX.

De la prescription.

Art. 55.

Les actions en recours du porteur contre les endosseurs, le tireur et les autres obligés, se prescrivent par six mois à partir de l'expiration du délai de présentation.

Les actions en recours des divers obligés au paiement d'un chèque, les uns contre les autres, se prescrivent par six mois à partir du jour où l'obligé a remboursé le chèque ou du jour où il a été lui-même actionné.

Art. 56.

En cas de prescription, il subsiste une action contre le tireur qui n'a pas fait provision et contre un tireur ou un endosseur qui se serait enrichi injustement.

Art. 57.

La prescription des actions résultant d'un chèque est interrompue par les poursuites judiciaires; elle est suspendue par les événements de force majeure.

L'interruption de la prescription n'a d'effet que contre celui à l'égard duquel l'acte interruptif a été fait.

CHAPITRE X.

Dispositions générales.

Art. 58.

Dans la présente loi, le mot « banquier » comprend aussi les personnes ou institutions assimilées par la loi aux banquiers.

Sont considérés comme banquiers :

1° Les entreprises inscrites auprès de la Commission bancaire;

2° Les institutions de crédit régies par une loi spéciale pour autant que le paiement de chèques tirés sur elles rentre dans les catégories d'opérations qui leur sont légalement permises.

De endossant, die de exemplaren aan verscheidene personen heeft overgedragen, alsook de latere endossanten, zijn gehouden naar evenredigheid van de exemplaren welke hun handtekening dragen en welke niet zijn teruggekomen.

HOOFDSTUK VIII.

Van vervalsingen van cheques.

Art. 54.

In geval van vervalsing van de tekst van een cheque, zijn de personen, die ondertekend hebben na die verandering, gehouden volgens de veranderde tekst; de vroegere ondertekenaars zijn gehouden overeenkomstig de oorspronkelijke tekst.

HOOFDSTUK IX.

Van verjaring.

Art. 55.

De verhaalsvorderingen van de houder tegen de endossanten, de trekker en de andere verbondenen, verjaren na zes maanden, te rekenen van het einde van de aanbiedings-termijn.

De onderlinge verhaalsvorderingen der verschillende personen, die gehouden zijn tot de betaling van een cheque, verjaren na zes maanden, te rekenen van de dag waarop een hunner de cheque heeft betaald, of van de dag waarop hijzelf in rechten is aangesproken.

Art. 56.

In geval van verjaring blijft een rechtsovereenkomst bestaan tegen de trekker, die geen fonds bezorgd, en tegen de trekker of endossant, die zich onrechtmatig verrijkt heeft.

Art. 57.

De verjaring van de vordering, voortvloeiende uit een cheque, wordt gestuit door rechtsvervolgingen; zij wordt geschorst door gebeurtenissen van overmacht.

De stuiting der verjaring is slechts van kracht tegen degene jegens wie de stuitingshandeling heeft plaats gehad.

HOOFDSTUK X.

Algemene bepalingen.

Art. 58.

In deze wet vallen onder het woord « bankier » ook de personen of instellingen door de wet met bankiers gelijkgesteld.

Worden beschouwd als bankiers :

1° De ondernemingen die ingeschreven zijn bij de Bank-commissie;

2° De kredietinstellingen, die door een bijzondere wet beheerst worden, voor zover de betaling van op hen getrokken cheques valt binnen de categorie van verrichtingen die hun wettelijk toegelaten zijn.

Art. 59.

La présentation et le protêt d'un chèque ne peuvent être faits qu'un jour ouvrable.

Lorsque le dernier jour du délai accordé par la loi pour l'accomplissement des actes relatifs au chèque et notamment pour la présentation ou pour l'établissement du protêt ou d'un acte équivalent, est un jour férié légal, ce délai est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable qui en suit l'expiration. Les jours fériés intermédiaires sont compris dans la computation du délai.

Art. 60.

Les délais prévus par la présente loi ne comprennent pas le jour qui leur sert de point de départ.

Art. 61.

Aucun jour de grâce, ni légal, ni judiciaire, n'est admis.

CHAPITRE XI.

Des chèques adirés.

Art. 62.

Si celui qui a été involontairement et accidentellement dépossédé d'un chèque ne peut représenter un autre exemplaire, il peut demander le paiement du chèque adiré et l'obtenir en vertu de l'ordonnance du président du Tribunal de commerce en justifiant de sa propriété et en donnant caution.

Art. 63.

En cas de refus de paiement, le propriétaire du chèque adiré conserve tous ses droits par un acte de protestation.

Cet acte doit être fait au plus tard le surlendemain de l'expiration du délai de présentation. Il doit être notifié aux tireur et endosseur par exploit d'huissier et dans les huit jours de sa date.

Pour être valable, il ne doit pas nécessairement être précédé d'une décision judiciaire ou d'une dation de caution.

Art. 64.

L'engagement de la caution mentionné dans l'article 62 est éteint après six mois si, pendant ce temps, il n'y a eu ni demandes, ni poursuites judiciaires.

CHAPITRE XII.

Des sanctions.

Art. 65.

Est puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 26 à 3.000 francs :

1° celui qui sciemment, émet un chèque ou tout autre

Art. 59.

De aanbieding en het protest van een cheque kunnen slechts worden gedaan op een werkdag.

Wanneer de laatste dag van de termijn, door de wet toegestaan tot het verrichten der handelingen betreffende de cheque en in het bijzonder tot de aanbieding en tot het opmaken van het protest of een daarmede gelijkgestelde handeling, een wettelijke feestdag is, wordt deze termijn verlengd tot de eerste werkdag volgende op het einde van de termijn. De tussenliggende feestdagen zijn begrepen in de berekening van de termijn.

Art. 60.

In de termijnen bij deze wet voorzien is niet begrepen de dag, waarop zij beginnen te lopen.

Art. 61.

Geen enkele respitdag, noch wettelijke, noch rechterlijke, is toegestaan.

HOOFDSTUK XI.

Van de zoekgeraakte cheques.

Art. 62.

Indien degene, die onvrijwillig en toevallig buiten bezit geraakt is van een cheque, geen ander exemplaar kan vertonen, kan hij de betaling van de zoekgeraakte cheque vragen en verkrijgen krachtens een bevelschrift van de voorzitter van de rechtbank van koophandel, mits van zijn eigendomsrecht te doen blijken en een borg te stellen.

Art. 63.

Wordt de betaling geweigerd, dan behoudt de eigenaar van de zoekgeraakte cheque al zijn rechten door een akte van protest.

Deze akte moet uiterlijk twee dagen na het verstrijken van de aanbiedingstermijn opgemaakt worden. Zij moet aan de trekker en de endossant bij deurwaardersexploot betekend worden binnen acht dagen na haar dagtekening.

Om geldig te zijn, moet zij niet noodzakelijk van een rechterlijke beslissing of van een borgstelling voorafgegaan zijn.

Art. 64.

De in artikel 62 vermelde gehoudenheid van de borg vervalt na zes maanden, indien er, gedurende die tijd, noch eis noch gerechtelijke vervolgingen geweest zijn.

HOOFDSTUK XII.

Van de sancties.

Art. 65.

Met gevangenisstraf van één maand tot twee jaar en met geldboete van 26 tot 3.000 frank wordt gestraft :

1° degene die, wetens, een cheque of enig ander door

titre assimilé au chèque par la présente loi, sans provision préalable, suffisante et disponible:

2° celui qui cède un de ces titres sachant que la provision n'est pas suffisante et disponible;

3° le tireur qui sciemment, retire tout ou partie de la provision d'un de ces titres au cours du délai de présentation;

4° le tireur qui, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, rend indisponible tout ou partie de la provision d'un de ces titres.

Toutes les dispositions du Livre I du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

L'article 509bis du Code pénal ne demeure d'application qu'en ce qui concerne le chèque postal.

Art. 66.

Tout banquier qui, délivrant un carnet de formules de chèques payables à sa caisse, n'aura pas reproduit sur la couverture de chaque carnet le texte intégral de l'article 65 de la présente loi, sera passible d'une amende de cinquante francs par contravention.

CHAPITRE XIII.

Des conflits de lois.

Art. 67.

La validité des engagements souscrits par chèque par un Belge à l'étranger n'est reconnue en Belgique que si, d'après la loi belge, il possédait la capacité requise pour les prendre.

Art. 68.

Les engagements souscrits par chèque par un Belge à l'étranger dans les formes de la loi belge, sont valables en Belgique à l'égard d'un autre Belge.

CHAPITRE XIV.

Dispositions finales.

Art. 69.

Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas aux chèques postaux, qui restent soumis à la législation en vigueur.

Art. 70.

Les accreditifs, les bons ou mandats de virement et les billets de banque à ordre sont régis par les dispositions de la présente loi, dans la mesure où celles-ci sont compatibles avec la nature propre de chacun de ces titres. La dénomination de ceux-ci sera insérée dans le corps même du texte et exprimée dans la langue employée pour leur rédaction.

deze wet met de cheque gelijkgesteld effect uitgeeft zonder voorafgaande, toereikende en beschikbare dekking;

2° degene die zulk effect afstaat, wetende dat de dekking ontoereikend en onbeschikbaar is;

3° de trekker die, wetens, de dekking van zulk effect geheel of gedeeltelijk afhaalt tijdens de aanbiedings-termijn;

4° de trekker die, met bedrieglijk opzet of met de bedoeling te schaden, de dekking van zulk effect geheel of gedeeltelijk onbeschikbaar maakt.

Alle bepalingen van Boek I van het Wetboek van Strafrecht, inclusief hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de in deze wet bepaalde misdrijven.

Artikel 509bis van het Wetboek van Strafrecht is slechts toepasselijk op de postcheque.

Art. 66.

Met geldboete van vijftig frank per overtreding wordt gestraft de bankier die bij aflevering van een boekje met formulieren van cheques, aan zijn kas betaalbaar, op de omslag niet woordelijk de tekst van artikel 65 van deze wet zal hebben overgedrukt.

HOOFDSTUK XIII.

Van de wetsconflicten.

Art. 67.

De geldigheid van de verbintenissen, ter zake van cheques door een Belg in het buitenland onderschreven, wordt in België slecht erkend, indien hij, volgens de Belgische wetgeving, de vereiste bekwaamheid bezat om die verbintenissen aan te gaan.

Art. 68.

De verbintenissen bij wege van een cheque door een Belg in het buitenland onderschreven, in de vormen bepaald bij de Belgische wet, zijn in België geldig ten opzichte van een andere Belg.

HOOFDSTUK XIV.

Slotbepalingen.

Art. 69.

De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing op postcheques, die door de geldende wetgeving beheerst blijven.

Art. 70.

Voor de accreditieven, de girobons of mandaten en de bankbiljetten aan order, geldt het bepaalde in deze wet, voor zover het verenigbaar is met de eigen aard van elk dezer effecten. De benaming van deze laatste zal ingelast worden in de tekst zelf, en uitgedrukt worden in de taal waarin ze gesteld zijn.

Art. 71.

La loi du 20 juin 1873, modifiée par celle du 31 mai 1919, ainsi que la loi du 25 mars 1929, sont remplacées par la présente loi sauf en matière de chèque postal.

Bruxelles, le 21 février 1951.

Le Président du Sénat,

Art. 71.

De wet van 20 Juni 1873, gewijzigd bij de wet van 31 Mei 1919, alsmede de wet van 25 Maart 1929, worden door deze wet vervangen, behoudens wat de postcheque betreft.

Brussel, 21 Februari 1951.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. BOUILLY,
M. BAERS.
